

**TEXTE UND UNTERSUCHUNGEN
ZUR GESCHICHTE DER ALTCHRISTLICHEN LITERATUR**

**BEGRÜNDET VON
O. VON GEBHARDT UND A. VON HARNACK**

BAND 136

EPISTULA JACOBI APOCRYPHA

Die zweite Schrift aus Nag-Hammadi-Codex I

NEU HERAUSGEGEBEN, ÜBERSETZT UND KOMMENTIERT
VON
DANKWART KIRCHNER



AKADEMIE-VERLAG · BERLIN
1989

Herausgegeben von
Heinz Berthold, Veselin Beševliev, Ugo Bianchi, Alexander Böhlig,
Hans Frhr. v. Campenhausen †, Henry Chadwick, Ion Coman †, Eligius Dekkers,
Angelo Di Berardino, Jürgen Dummer (Geschäftsführender Herausgeber),
Jacques Fontaine, János Harmatta, Herbert Hunger,
Johannes Irmscher (Verantwortlicher Herausgeber), Robert A. Kraft,
Claude Mondésert, Marian Plezia, Harald Riesenfeld, Hans-Martin Schenke,
Wilhelm Schneemelcher, Hans Georg Thümmel, Kurt Treu, Ladislav Vidman

Mit Unterstützung des Zentralinstituts für Alte Geschichte und Archäologie
der Akademie der Wissenschaften der DDR

Gutachter dieses Bandes: Alexander Böhlig und Hans-Martin Schenke
Redaktor dieses Bandes: Ursula Treu

ISBN 3-05-000317-0

ISSN 0082-3589

Erschienen im Akademie-Verlag Berlin, Leipziger Str. 3–4, DDR - 1086

© Akademie-Verlag Berlin 1989

Lizenznummer: 202 · 100

Printed in the German Democratic Republic

Herstellung: IV/2/14 VEB Druckerei „Gottfried Wilhelm Leibniz“,

4450 Gräfenhainichen · 6816

LSV 6310

Bestellnummer: 754 726 5 (2030/81)

04500

Vorwort

Das vorliegende Buch stellt die überarbeitete Fassung einer Dissertation über die Epistula Jacobi apocrypha dar, die 1977 von der Humboldt-Universität Berlin angenommen wurde. Nach der Überarbeitung sind einige wichtige und richtungweisende Arbeiten zur Epistula erschienen, die nachträglich nur in geringem Maße berücksichtigt werden konnten. Außerdem sind in den letzten Jahren englische Übersetzungen der Epistula in Publikationen vorgelegt worden, die für ein breiteres Publikum bestimmt sind und wohl auch mit verstärktem Interesse rechnen können. F. E. Williams, von dem die Einführung und die Übersetzung der EpJac in The Nag Hammadi Library in English stammt und der zusammen mit H. W. Attridge zuständig ist für die Ausgabe von Codex I in The Coptic Gnostic Library, teilte mir freundlicherweise zu einigen strittigen und schwierigen Fragen des Textes seine Auffassungen mit. Außerdem half er mir wie auch B. Dehandschutter, Leiden/Niederlande, und R. Cameron, Middletown, Connecticut/USA, großzügig bei der Beschaffung notwendiger Literatur. Dafür sei ihnen vielmals gedankt.

Den Mitgliedern des Berliner Arbeitskreises für koptisch-gnostische Schriften und besonders seinem Leiter, Professor Dr. Dr. Hans-Martin Schenke, sage ich von Herzen Dank. Von den ersten Übersetzungs- und Entschlüsselungsversuchen an bis zur Fertigstellung des vorliegenden Buches konnte ich mich mit ihnen über Einzelprobleme und Gesamttendenz der EpJac auseinandersetzen und verständigen. Der Umfang dessen, was ich dabei den Freunden verdanke, geht weit über das hinaus, was in der vorliegenden Arbeit ausdrücklich erwähnt wird.

Für die Aufnahme der Arbeit in die Reihe „Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur“ gilt mein aufrichtiger Dank den Herren Professor Dr. Johannes Irmscher und Dr. Kurt Treu sowie den Gutachtern, wobei ich besonders Herrn Professor Dr. Dr. Alexander Böhlig für seine Hinweise und Verbesserungsvorschläge danken möchte.

Berlin, im Sommer 1985

Dankwart Kirchner

Inhaltsverzeichnis

Bibliographische Abkürzungen	IX
Abkürzungs- und Literaturverzeichnis	X
Einleitung	1

Teil 1: Textausgabe

Text und Übersetzung	8
Index	37
Koptische Wörter und Formen	39
Konjugationen	47
Griechische Wörter	50
Eigennamen	52

Teil 2: Kommentar

Exegetischer Kommentar	55
p. 1,1–8	55
Exkurs A: Die Offenbarungsmitteilung in der Epistula Jacobi apocrypha	57
Exkurs B: Kerinth	59
p. 1,8–2,35	65
Exkurs C: Befehl und Imperativ	82
p. 2,35–16,30	85
Register	153
Stellenregister zum Kommentar	155
Sachregister zum Kommentar	160
Griechische Wörter im Kommentar	163

Bibliographische Abkürzungen

ATD	Das Alte Testament Deutsch
BHTh	Beiträge zur historischen Theologie
BK	Biblischer Kommentar
BSAC	Bulletin de la Société d'archéologie copte
BWANT	Beiträge zur Wissenschaft vom Alten und Neuen Testament
BZNW	Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche
BZ N.F.	Biblische Zeitschrift, Neue Folge
FRLANT	Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments
GCS	Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte
HdA	Handbuch der Altertumswissenschaften
HNT	Handbuch zum Neuen Testament
HThR	Harvard Theological Review
JA	Journal Asiatique
JAC	Jahrbuch für Antike und Christentum
JBL	Journal of Biblical Literature
JEA	Journal of Egyptian Archaeology
KIT	Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen
Muséon	Le Muséon. Revue d'Études Orientales
NedThT	Nederlands Theologisch Tijdschrift
NHS	Nag Hammadi Studies
NovTest	Novum Testamentum. An international quarterly for New Testament and related studies
NTS	New Testament Studies
OLZ	Orientalistische Literaturzeitung
Or	Orientalia
PTS	Patristische Texte und Studien
RÄRG	Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte
RE	Realenzyklopädie für protestantische Theologie und Kirche
RGG	Die Religion in Geschichte und Gegenwart
ThF	Theologische Forschung
ThLZ	Theologische Literaturzeitung
ThQ	Theologische Quartalschrift
TRE	Theologische Realenzyklopädie
TU	Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur
ThWB	Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament
VigChr	Vigiliae christianae
WMANT	Wissenschaftliche Monographien zum Alten und Neuen Testament
WZ	Wissenschaftliche Zeitschrift
ZNW	Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche
ZÄS	Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde

Abkürzungs- und Literaturverzeichnis

Das Verzeichnis enthält die zitierte Literatur sowie sämtliche Quellen. Bei den Zitaten folgt dem Verfasser oder Herausgeber das Erscheinungsjahr, danach die Seite(n) oder Spalte(n). Die davon abweichenden Ausnahmen werden in Klammern gesondert vermerkt. Die Nag-Hammadi-Texte werden nach dem Schlüssel des Berliner Arbeitskreises für koptisch-gnostische Schriften zitiert (s. dazu Tröger, 1980, 15–17).

Für die kanonischen und außerkanonischen Schriften des Alten und Neuen Testaments sowie die Apostolischen Väter gelten die Abkürzungen der RGG³.

a = achmimisch

a₂ = subachmimisch

Allberry, C. R. C., 1938 *A Manichaean Psalm-Book, Part II*, ed by C. R. C. Allberry with a contribution by H. Ibscher, *Manichaean Manuscripts in the Chester Beatty Collection 2*, Stuttgart

AP = Acta Pauli

Bardy, G., 1921 *Cérinthe*, RB XXX, 344–373

Bauer, W., 1964 *Rechtgläubigkeit und Ketzerei im ältesten Christentum*, BHT 10, Tübingen, 2. Aufl.

Bauer, W., 1933 *Die Oden Salomos*, hrsg. v. W. Bauer, KIT 64, Berlin

Bauer, W., 1963 *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur* Berlin, 5. Aufl.

Berger, K., 1970 *Die Amen-Worte Jesu, Eine Untersuchung zum Problem der Legitimation in apokalyptischer Rede*, BZNW 39

Bethge, H., 1975 *Die Exegese über die Seele, Die sechste Schrift aus Nag-Hammadi-Codex II*, eingel. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, ThLZ 100, 93–104

Bethge, H.-G., 1973 *Bronte, Die zweite Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VI*, eingel. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, ThLZ 98, 97–104

Bethge, H.-G., 1975 *Zweiter Logos des großen Seth, Die zweite Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VII*, eingel. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, ThLZ 100, 97–110

BG = Berolinensis Gnosticus (s. Till-Schenke, 1972)

Blaß, F., 1970 *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, bearbeitet v. A. Debrunner, mit einem Ergänzungsheft v. D. Tabachowitz, Göttingen, 13. Aufl. (=Bl-Debr)

bo = bohairisch

Böhlig, A. u. Labib, P., 1963 *Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*, hrsg., übers. u. bearb. v. Böhlig-Labib, WZ Halle, Sonderband

Böhlig, A. and Wisse, F., 1975 *The Gospel of the Egyptians, Nag Hammadi Codices III, 2 and IV, 2 ed. with translation and commentary by Böhlig-Wisse*, NHS IV

Bonnet, H., 1952 *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte*, Berlin

Bröker, G., 1979 *Lachen als religiöses Motiv in gnostischen Texten, Menschenbild in Gnosis und Manichäismus*, hrsg. P. Nagel, Martin-Luther-Universität Halle – Wittenberg, Wissenschaftliche Beiträge 39, 111–125

Brown, S. K., 1972 *James: A religio-historical study of the relations between Jewish,*

- Gnostic, and Catholic Christianity in the early period through an investigation of the traditions about James the Lord's brother (Ph. D. diss., Brown University)
- Brox, N., 1968 *ANAΘEMA IHEOYE* (1Kor 12,3), BZ N.F. 12, 103–111
- Brun, L., 1932 Segen und Fluch im Urchristentum, Skifter utgitt av det Norske Videnskaps Akademi, Oslo
- Bultmann, R., 1961 Die Geschichte der synoptischen Tradition, Berlin 4. Aufl.
- Bultmann, R., 1964 Das Evangelium des Johannes, Kritisch-exegetischer Kommentar über das Neue Testament, begr. v. H. A. Meyer, II¹⁸, Göttingen
- Bultmann, R., 1967 Der religionsgeschichtliche Hintergrund des Prologs zum Johannes-evangelium, in: Exegetica, hrsg. E. Dinkler, Tübingen
- Cameron, R., 1982 The Other Gospels: Non-Canonical Gospel Texts, Philadelphia
- Cameron, R., 1984 Sayings Traditions in the Apocryphon of James, Harvard Theological Studies 34, Philadelphia
- Cohn, L., Heinemann, I., Adler, M., Theiler, W., 1962–1964 Philo von Alexandria, die Werke in deutscher Übersetzung, Bd. I–VII Berlin
- Cohn, L., Wendland, P., Reiter, S., 1962–63 Philonis Alexandrini Opera quae supersunt, I–VII,2, Berlin
- Colpe, C., 1978 Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung in den Schriften aus Nag Hammadi VII, JAC 21, 125–146
- Compl. = Compléments au dictionnaire copte de Crum (s. Kasser, 1964)
- Conzelmann, H., 1968 Grundriß der Theologie des Neuen Testaments, München
- Conzelmann, H., 1969 Der erste Brief an die Korinther, Kritisch-exegetischer Kommentar über das Neue Testament, begr. v. H. A. W. Meyer, V, Göttingen 11. Aufl.
- Crum, W. E., 1939 A Coptic Dictionary, Oxford (=Crum)
- Crum, W. E., Bell, H. I., 1922 Coptic and greek texts, texts from Wadi Sarga edd. Crum/Bell, Kopenhagen
- Deissmann, A., 1923 Licht vom Osten, Tübingen 4. Aufl.
- Denffer, C. v., 1978 Lehrbuch der Botanik, neubearb. v. Denffer u. a. Jena 31. Aufl.
- DG = Koptische Dialektgrammatik (s. Till, 1961)
- Dibelius, M., 1964 Der Brief des Jakobus, Kritisch-exegetischer Kommentar über das Neue Testament, begr. v. H. A. W. Meyer, ergänzt v. H. Greeven, XV, Göttingen 11. Aufl.
- Dieterich, A., 1910 Eine Mithrasliturgie, Leipzig/Berlin 2. Aufl.
- Diss. = Dissertation
- Doresse, J., Mina, T., 1949 Nouveaux textes gnostiques coptes, VigChr III, 129–141
- The Facsimile Edition of the Nag Hammadi Codices, Codex I–XIII Leiden 1972–77, Cartonnage, Leiden 1979, Introduction, Leiden 1984 (=Facs.Ed.)
- Fischer, K.-M., 1973 Der Gedanke unserer großen Kraft (Noëma), Die vierte Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VI, eing. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, ThLZ 98, 169–176
- Foerster, W., Art. *σατανᾶς* ThWB VII, 151–164
- Foerster, W., 1969 Die Gnosis, 1. Band: Zeugnisse der Kirchenväter, eing., übers. u. erl. v. Foerster, Zürich/Stuttgart 2. Band: Koptische und mandäische Quellen, eing., übers. u. erl. v. M. Krause u. K. Rudolph, hrsg. v. W. Foerster, Zürich/Stuttgart
- Foerster, W. u. Rad, G. v., Art. *διαβάλλω* ThWB II, 69–80
- Funk, W.-P., 1976 Die zweite Apokalypse des Jakobus aus Nag-Hammadi-Codex V, neu hrsg., übers. u. erkl., TU 119, Berlin
- Funk, W.-P., 1973 Authentikos Logos, Die dritte Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VI, eing. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, ThLZ 98, 251–259
- Funk, W.-P., 1975 Die Lehren des Silvanus, Die vierte Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VII, eing. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, ThLZ 100, 2–23

- Funk, W.-P., 1977/78 Zur Syntax des koptischen Qualitativs, ZÄS 104, 25–39; 105, 94–114
 Funk, W.-P., 1984 Die Morphologie der Perfektkonjugation im NH-subachmimischen Dialekt, ZÄS 111, 110–130
- Gebhardt, O. v., Harnack, A., Zahn, Th., 1877 Patrum Apostolicorum Opera, editio minor, hrsg. O. v. Gebhardt . . ., Leipzig (=editio minor)
- Gesenius, W., 1959 Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament, bearb. v. F. Buhl, Berlin/Göttingen/Heidelberg, 17. Aufl. (=Gesenius)
- Grundmann, W., Art. *δέξις* ThWB II, 37–39
- Haenchen, E., 1961 Die Botschaft des Thomasevangeliums, Berlin
 Haenchen, E., 1964 Literatur zum Codex Jung, ThR N.F. 30, 39–82
 Hansen, B., 1957 Rückläufiges Wörterbuch der griechischen Eigennamen, Berlin
 Harder, G., Art. *πovηρός* ThWB VII, 559–568
 Harvey, W., 1857 Sancti Irenaei Episcopi Lugdunensis libros quinque adversus haereseis, ed. W. Harvey, Cambridge
 Hauck, F., Art. *μακάριος* ThWB IV, 365–373
 HE = Hebräerevangelium
 Hedrick, Ch. W., 1983 Kingdom Sayings and Parables of Jesus in the Apocryphon of James: Tradition and Redaction, NTS 29, 1–24
 Helderman, J., 1978 Anapausis in the Epistula Jacobi Apocrypha, in: Nag Hammadi and Gnosis, ed. R. McL. Wilson, NHS XIV, 34–43
 Hennecke, E., 1959–64 Neutestamentliche Apokryphen, hrsg. v. E. Hennecke, 3. Aufl. hrsg. v. W. Schneemelcher, 2 Bde, Tübingen (=H-Schn)
 Hilgenfeld, A., 1884 Die Ketzergeschichte des Urchristentums, Leipzig
 Holl, K., 1915–35 Epiphanius (Ancoratus und Panarion), hrsg. v. K. Holl, 3 Bde, GCS 25, 31, 37, Leipzig
 Horner, G., 1898–1905 The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect, hrsg. v. G. Horner, Oxford
 Horner, G., 1911–1924 The Coptic Version of the New Testament in the Southern Dialect, hrsg. v. G. Horner, Oxford
- Janssens, Y., 1975 Traits de la Passion dans l'Epistula Jacobi Apocrypha, Le Muséon LXXXVIII, 97–101
- Jeremias, J., 1966 Die Gleichnisse Jesu, Berlin, 7. Aufl.
- Jonas, H., 1964 Gnosis und spätantiker Geist, Teil 1: Die mythologische Gnosis, FRLANT 51, Göttingen 3. Aufl.
- Jonas, H., 1966 Gnosis und spätantiker Geist, Teil 2: Von der Mythologie zur mystischen Philosophie, 1. Hälfte, FRLANT 63, Göttingen 2. Aufl.
- Kasser, R., 1964 Compléments au dictionnaire copte de Crum, Bibliothèque d'études coptes 7, Le Caire
 Kasser, R., 1973, Les Dialectes Coptes, Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale, tome LXXIII, 71–99
 Kasser, R., Malinine, M., Puech, H.-Ch., Quispel, G., Zandee, J., adiuvantibus Vycichl, W., Wilson R. McL. 1973–75 Tractatus Tripartitus Pars I–III, Bern
 Kautzsch, E., 1921 Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments, übers. u. hrsg. v. E. Kautzsch, 2 Bde, Tübingen (=Kautzsch I + II)
 Kemler, H., 1966 Der Herrenbruder Jakobus bei Hegesipp und in der frühchristlichen Literatur, Diss. Göttingen
 Kippen, K., 1975 Gnosticism in Early Christianity. A study of the Epistula Jacobi Apocrypha with particular reference to Salvation, Diss. Oxford
 KG = Koptische Grammatik (s. Till 1966)
 Klostermann, E., 1938, Das Matthäusevangelium, HNT
 Koch, K., 1968 Was ist Formgeschichte? Berlin 2. Aufl.
 Köster, H., 1979 Dialog und Spruchüberlieferung in den gnostischen Texten von Nag Hammadi, EvTh 39, 532–556

- Köster, H., 1983 Art.: Formgeschichte/Formenkritik II, II. Neues Testament, TRE 11, 286–299
- Köster, H. – Robinson, J. M., 1971 Entwicklungslinien durch die Welt des frühen Christentums, Tübingen
- Koetschau, P., 1899 Origenes, Contra Celsum hrsg. v. P. Koetschau, GCS 2–3, Leipzig
- Koschorke, K., 1978 Die Polemik der Gnostiker gegen das kirchliche Christentum, NHS XII, Leiden
- Koskenniemi, H., 1956 Studien zur Idee und Phraseologie des griechischen Briefes bis 400 n. Chr., Helsinki
- Kraft, H., 1952 Gab es einen Gnostiker Karpokrates? ThZ 8, 434–443
- Krause, M., 1973 Die Paraphrase des Seem, Der zweite Logos des großen Seth, Die Petrusapokalypse, Die drei Stelen des Seth, hrsg. u. übers. v. M. Krause, in: F. Altheim/R. Stiehl, Christentum am Roten Meer II, Berlin, 1–229
- Kretzschmar, G., Art. Karpokrates, RGG³ III, 1159–1160
- Krüger, G., Art. Karpokrates, RE³ X, 97–99
- Leipoldt, J., 1967 Das Evangelium nach Thomas, koptisch und deutsch, hrsg. v. J. Leipoldt, TU 101, Berlin
- Leipoldt, J., Morenz, S., 1953 Heilige Schriften, Leipzig
- Leipoldt, J., Schenke, H.-M., 1960 Koptisch-gnostische Schriften aus den Papyrus-Codices von Nag Hammadi, übers. u. erkl. v. J. Leipoldt/H.-M. Schenke, ThF 20, Hamburg
- Liboron, H., 1938 Die karpokratische Gnosis, Studien zur Religionswissenschaft 3, Leipzig
- Liddell, H. G., Scott, R., 1940 A Greek-English Lexicon, A new edition revised and augmented throughout by H. S. J. Jones with the assistance of R. McKenzie, Oxford 9. Aufl.
- Linnemann, E., 1966 Gleichnisse Jesu, Göttingen 4. Aufl.
- Lipsius, R. A. et Bonnet, M., 1959 Acta Apostolorum Apocrypha I u. II, 1.2, Nachdruck Darmstadt
- Lohmeyer, E., 1946 Das Vaterunser, Göttingen
- Lührmann, D., 1969 Das Offenbarungsverständnis bei Paulus und paulinischen Gemeinden, WMANT 16
- Malinine, M., Puech, H.-Ch., Quispel, G., 1956 Evangelium Veritatis, Zürich
- Malinine, M., Puech, H.-Ch., Quispel, G., Till, W. C., 1961 Evangelium Veritatis Supplementum, Zürich/Stuttgart
- Malinine, M., Puech, H.-Ch., Quispel, G., Till, W. C., R. McL. Wilson, R. McL., Zandee, J., 1963 De Resurrectione (Epistula ad Rheginum) Zürich/Stuttgart
- Malinine, M., Puech, H.-Ch., Quispel, G., Till, W. C., Kasser, R., Wilson, R. McL., Zandee, J., 1968 Epistula Iacobi apocrypha, Zürich/Stuttgart
- Mani H = Manichäische Homilien (s. Polotsky, 1934)
- Mani K = Kephalaia (s. Polotsky/Böhlig, 1940)
- Mani Ps = Manichäische Psalmen (s. Allberry, 1938)
- Meyer, M. W., 1984 The Secret Teachings of Jesus/Four Gnostic Gospels, translated, with introduction and notes, New York
- Michel, O., Art.: *μυήσονται* ThWB IV, 678–687
- Nagel, P., 1964 Untersuchungen zur Grammatik des subachmimischen Dialekts, Diss. Leipzig
- Nagel, P., 1969 Grammatische Untersuchungen zu Nag Hammadi Codex II, in: Die Araber in der alten Welt, hrsg. F. Altheim/R. Stiehl, Bd. V, 1, Berlin, 393–496
- Neugebauer, F., 1968 Die Entstehung des Johannesevangeliums, Berlin
- Niese, B., 1889–95 Flavii Josephi Opera recognovit B. Niese, 6 Bde., Berlin
- N.c. = Notes critiques
- N.s. = Notes supplémentaires
- Nock, A. D. et Festugière, A. J., 1945–1954 Corpus Hermeticum, texte établi et traduit par A. D. Nock et A. J. Festugière, 4 Bde., Paris
- NHL = The Nag Hammadi Library in English (s. Robinson, 1977)
- NHS = Nag Hammadi Studies

- Orbe, A., 1970 Rez. *Epistula Iacobi apocrypha*, *Gregorianum* 51, 748–750
- Overbeck, F., 1936 *Titus Flavius Klemens von Alexandria, Die Teppiche*, übers. v. F. Overbeck, hrsg. u. eingel. v. C. A. Bernoulli und L. Früchtel, Basel
- Pearson, B. A. 1967 *Did the Gnostics curse Jesus?* *JBL* 86, 301–305
- Perkins, Ph., 1980 *The Gnostic Dialogue*, New York
- Perkins, Ph., 1982 *Johannine Traditions in Ap. Jas. (NHC I,2)* *JBL* 101,403–414
- Polotsky, H. J., 1933 *Zur koptischen Lautlehre II, Zum „Murmelvokal“*, *ZÄS* 69, 125–129
- Polotsky, H. J., 1957 Rez.: W. C. Till *Koptische Grammatik (Saidischer Dialekt)*, *OLZ* 52, 219–234
- Polotsky, H. J., 1960 *The Coptic Conjugation System*, *Or* 29, 392–422
- Polotsky, H. J., 1961 *Zur koptischen Wortstellung*, *Or* 30, 294–313
- Polotsky, H. J., 1962 *Nominalsatz und Cleft Sentence im Koptischen*, *Or* 31, 413–430
- Polotsky, H. J. u. Böhlig, A., 1940 *Kephalaia, 1. Hälfte, mit einem Beitrag von H. Ibscher*, Stuttgart
- Preuschen, E., 1905 *Antilegomena, Die Reste der außerkanonischen Evangelien und urchristlichen Überlieferungen*, hrsg. u. übers. v. E. Preuschen, Gießen 2. Aufl.
- Puech, H.-Ch. u. Quispel, G., 1954 *Les écrits gnostiques du Codex Jung*, *VigChr* VIII, 1–51
- Puech, H.-Ch., Quispel, G., Unnik, W. C. v., 1955 *The Jung Codex, A newly Recovered Gnostic Papyros, Three Studies* ed F. L. Cross, London
- PW = *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart 1894 ff., neue Bearbeitung hrsg. v. G. Wissowa

Rez. = Rezension

- Ringgren, H., Zimmerli, W., 1962 *Sprüche/Prediger*, *ATD* 16,1 Göttingen
- Robinson, J. M., 1968 *The Coptic Gnostic Library today*, *NTS* 14, 356–401
- Robinson, J. M., 1975 *The Nag Hammadi Library in English*, hrsg. v. J. M. Robinson, Leiden
- Roeder, G., 1913 *Art. Ὁμοῖος II, E.* in: *PW* XVI, 2435–2436
- Roller, O., 1933 *Das Formular der paulinischen Briefe*, *BWANT* IV,6
- Rudolph, K., 1969, 1971, 1972, 1973 *Gnosis und Gnostizismus, Ein Forschungsbericht*, *ThR N.F.* 34, 121–175.181–231.358–361; *ThR N.F.* 36, 1–61.89–124; *ThR N.F.* 37, 289–360; *ThR N. F.* 38, 1 ff.

sa = sahidisch

- Schenke, H.-M., 1968 *Auferstehungsglaube und Gnosis*, *ZNW* 59, 123–126
- Schenke, H.-M., 1969/70 *Das Ägypterevangelium aus Nag-Hammadi-Codex III*, übers. v. H.-M. Schenke, *NTS* 16, 196–208
- Schenke, H.-M., 1971 *Der Jakobusbrief aus dem Codex Jung*, *OLZ* 66, 119–130
- Schenke, H.-M., 1973 *Die Taten des Petrus und der zwölf Apostel, Die erste Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VI*, eingel. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, *ThLZ* 98, 13–19
- Schenke, H.-M., 1973 *Die neutestamentliche Christologie und der gnostische Erlöser*, in: *Gnosis und Neues Testament*, hrsg. v. K.-W. Tröger, 205–229
- Schenke, H.-M., 1974 *Bemerkungen zum koptischen Papyrus Berolinensis 8502, Festschrift zum 150jährigen Bestehen des Berliner Ägyptischen Museums*, Berlin, 315–322
- Schmidt, C., 1904 *Acta Pauli, Aus der Heidelberger koptischen Papyrushandschrift Nr. 1*, hrsg. v. C. Schmidt, Leipzig 2. Aufl.
- Schmidt, C., 1919 *Gespräche Jesu mit seinen Jüngern nach der Auferstehung*, hrsg. v. C. Schmidt, *TU* 43, Leipzig
- Schmidt, C., 1925 *Pistis Sophia*, hrsg. v. C. Schmidt, *Coptica* II Kopenhagen
- Schmidt, C., Till, W. C., 1962 *Koptisch-gnostische Schriften, Bd. 1: Die Pistis Sophia, Die beiden Bücher des Jeû, Unbekanntes altgnostisches Werk*, hrsg. v. C. Schmidt, 2. Aufl. bearb. v. W. C. Till, *GCS* 45, Berlin, 4. Aufl.
- Schottroff, L., 1970 *Der Glaubende und die feindliche Welt*, *WMANT* 37, Neukirchen
- Schrage, W., 1964 *Das Verhältnis des Thomasevangeliums zur synoptischen Tradition und zu den koptischen Evangelienübersetzungen*, *BZNW* 29, Berlin

- Schürmann, H., 1970 Das Lukasevangelium, Teil I, Leipzig
- Schwartz, E., 1963 Johannes und Kerinthos, Schriften V, 170–183
- Sellin, E., Fohrer, G., 1965 Einleitung in das Alte Testament, Heidelberg
- Sevrin, J.-M., 1982 Paroles et Paraboles de Jésus dans des Écrits Gnostiques Coptes, in: LOGIA/Les Paroles de Jésus—The Sayings of Jesus, Mémorial Joseph Coppens, ed. by Joel Delobel, Leuven, 517–528
- Shisha-Halevy, A., 1976 The Circumstantial Present as an antecedent-less (i.e. substantival) relativ in Coptic, JEA 62, 134–137
- Speyer, W., 1971 Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum. Ein Versuch ihrer Deutung, HdA I,2
- Stählin, O., 1960 u. 1970 Clemens Alexandrinus, Stromata I–VI, hrsg. v. O. Stählin, GCS 52, Berlin, 3. Aufl., Stromata VII–VIII, Excerpta ex Theodoto, Eclogae Propheticae, Quis Dives, salvetur, Fragmente, hrsg. v. O. Stählin, GCS 17, Berlin, 2. Aufl.
- Sykturis, I., 1931 Art. Epistolographie, PW Suppl. V, 185–220
- Till, W. C., 1961, Koptische Dialektgrammatik, München, 2. Aufl. (=DG)
- Till, W. C., 1966 Koptische Grammatik (saidischer Dialekt), Leipzig, 3. Aufl. (=KG)
- Till, W. C., 1963 Das Evangelium nach Philippus, hrsg. u. übers. v. W. C. Till, PTS 2, Berlin
- Till, W. C. u. Schenke, H.-M., 1972 Die gnostischen Schriften des koptischen Papyrus Berolinensis 8502, hrsg., übers. u. bearb. v. W. Till, 2. erweit. Aufl. bearb. v. H.-M. Schenke, TU 60, Berlin
- Thraede, K., 1970 Grundzüge griechisch-römischer Briefftopik, Zetemata 48, München
- Tröger, K.-W., 1973 Die sechste und siebte Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VI, eingel. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, ThLZ 98, 495–503
- Tröger, K.-W., 1978 Die Passion Jesus Christi in der Gnosis nach den Schriften von Nag Hammadi, Diss. B, Berlin
- Tröger, K.-W., 1980 Altes Testament – Frühjudentum – Gnosis. Neue Studien zu „Gnosis und Bibel“, hrsg. v. K.-W. Tröger, Berlin
- Ullmann, W., 1973 Die Gottesvorstellung der Gnosis als Herausforderung an Theologie und Verkündigung, in: Gnosis und Neues Testament, hrsg. v. K.-W. Tröger, Berlin, 383–403
- Unnik, W. C. van, 1956 The Origin of the recently discovered “Apocryphon Jacobi”, VigChr 10, 149–156
- Unnik, W. C. van, 1960 Evangelien aus dem Nilsand, Frankfurt/Main
- Urania Pflanzenreich Bd. 2, Höhere Pflanzen 2, 1973, Leipzig – Jena – Berlin
- Verf. = Verfasser
- Violet, B., 1940, Die Esra-Apokalypse (IV. Esra) hrsg. u. übers. v. B. Violet, GCS 18, Leipzig
- Wallert, I., 1962 Die Palmen im alten Ägypten, Münchner Ägyptologische Studien 1, Berlin
- Warburg, O., 1926 Die Pflanzenwelt III, Leipzig
- WB = Wörterbuch
- Wekel, K., 1975 Die drei Stelen des Seth, die fünfte Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VII, eingel. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, ThLZ 100, 571–580
- Wendland, P., 1916 Hippolytus, Werke, 3. Band: Refutatio omnium haeresium, hrsg. v. P. Wendland, GCS 26, Leipzig
- Werner, A., 1974, Die Apokalypse des Petrus. Die dritte Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VII, eingel. u. übers. v. Berliner Arbeitskreis für koptisch-gnostische Schriften, ThLZ 99, 575–584
- Westendorf, W., 1965ff., Koptisches Handwörterbuch, bearb. auf Grund des koptischen Handwörterbuchs W. Spiegelbergs, Heidelberg, (= Westendorf)

- Wikenhauser, A. u. Schmid, J., 1973 *Einleitung in das Neue Testament*, Leipzig
- Wildberger, H., 1972 *Jesaja*, 1. Teilband *Jesaja 1–12*, BK X,1
- Windisch, H., 1920 *Der Barnabasbrief*, HNT Ergänzungsband: *Die apostolischen Väter*, Tübingen
- Wisse, F., 1975 *Nag Hammadi Codex III: Codicological Introduction*, NHS VI, 225–238, in: *Essays on the Nag Hammadi Texts. In Honour of Pahor Labib*, ed. by M. Krause, NHS VI, 225–238
- Wurm, A., 1904 *Cerinth — ein Gnostiker oder Judaist?* ThQ 86, 20–38
- Zandee, J., 1963 *Gnostische trekken in een apocryphe brief van Jacobus*, NedThT XVII, 401–422

Einleitung

Nach dem *Evangelium Veritatis* und dem *Rheginus-Brief* wurde die *EpJac* von dem Bearbeiterkollektiv des *Codex Jung* 1968 herausgegeben¹. Durch beigefügte Fotografien aller 16 Seiten, ausführliche Einleitung und mit reichem Material versehene Anmerkungen sowie eine französische, deutsche und englische Übersetzung wurde die Arbeit mit dem Text entscheidend erleichtert. Fast 20 Jahre davor haben J. Doresse und T. Mina neben den übrigen *Codices* des *Nag-Hammadi-Fundes* auch kurz die Traktate beschrieben, die zum *Codex I* (nach ihrer Zählung *Codex XIII*) gehören². In den nachfolgenden Publikationen bewegte sich die Diskussion einmal um die Frage, wie diese titellose Schrift zu bezeichnen sei, d. h. zu welcher literarischen Gattung dieser Traktat gehöre. Während Doresse und Mina ihn pauschal als „une Apocalypse de Jacques“ bezeichneten³, erkannten H.-Ch. Puech und G. Quispel, daß sein Anfang nach den Regeln der klassischen Epistolografie gestaltet worden ist⁴. Bei Anerkennung des Briefcharakters setzte sich E. Haenchen für den Anspruch der Schrift, „Träger einer geheimen Offenbarung zu sein“, wieder ein⁵.

Zum anderen stand in besonderem Interesse der Forscher, wie der Inhalt der *EpJac* von seiner Tendenz her zu beurteilen sei. Während Puech und Quispel dazu neigen, ihn als gnostisch, präziser: als valentinianisch zu deklarieren⁶, sieht W. C. van Unnik die bisher angeführten Argumente für einen gnostischen Charakter nicht als stichhaltig genug an⁷. Er subsumiert die Schrift unter die altchristliche Literatur. Sie stamme aus einer von der gnostischen Weltanschauung noch unberührten Dorfgemeinde Ägyptens. Gegen diese Auffassung versucht J. Zandee durch Herausarbeiten von Parallelen zwischen der *EpJac* und als gnostisch anerkannten Schriften nachzuweisen, daß gnostisches Denken bei der Formung und Abfassung der *EpJac* in starkem Maße Anteil hatte⁸. Wenn auch bisher van Unnik mit seiner extremen Ansicht keine Zustimmung gefunden hat, wird ihm doch allgemein zugestimmt, daß die Entscheidung über den Charakter, gemessen an an-

¹ *Epistula Iacobi apocrypha. Codex Jung* p. 1–16. edd. M. Malinine, H.-Ch. Puech, G. Quispel, W. Till, R. Kasser, R. McL. Wilson et J. Zandee, Zürich – Stuttgart 1968.

² 1949, 129–141.

³ ebd., 137.

⁴ 1954, bes. 7–22; vgl. auch Puech, *Gnostische Evangelien und verwandte Dokumente*, in: H.-Schn I, 245–249.

⁵ 1964, 46.

⁶ 1954, 11. Puech modifiziert seine Ansicht hinsichtlich des valentinianischen Charakters in der Erstedition.

⁷ 1956, 149–156; ders. 1960, 93–101.

⁸ 1963, 401–422.

deren Texten der NH-Codices, schwieriger zu fällen sei. Das liegt nun weniger daran, daß die kosmogonischen und kosmologischen Partien des gnostischen Weltverständnisses für die EpJac keine Rolle spielen. K. Rudolph stellt im Anschluß an Zandee genügend andere „offensichtlich gnostische(n) Themata“ heraus⁹. Die Schwierigkeiten erheben sich vielmehr dadurch, daß „der Stil des Verfassers selbst merkwürdig oder besser eigenwillig“ sei¹⁰. Er verdunkle eher, als daß er sich klar äußere. Wenn auch die meisten Autoren der Auffassung Haenchens entgegenstehen, daß wir es mit einem „ziemlich belanglosen Brief des Pseudo-Jakobus“ zu tun haben¹¹ und daß es zu verstehen sei, wenn die Bearbeiter des Codex Jung die Reihe der Editionen mit dem Evangelium Veritatis beginnen statt mit dem zweiten Traktat, so dürfte doch Rudolph mit seiner Äußerung mehr Zustimmung finden, daß „eine Systematik der Lehrmeinungen . . . kaum möglich“ sei, ja die EpJac vielleicht gar keinen zentralen ‚Nerv‘ besitze¹².

Der entscheidende Impuls zu einer erneuten Auseinandersetzung mit der EpJac kam von H.-M. Schenke¹³. Da die Schrift, besonders aber ihr spezieller Offenbarungsteil ab 2,7ff. zum großen Teil aus Formen besteht, die vor allem durch die urchristliche Literatur vertraut sind, wie Makarismus, Weheruf, Gleichnis etc., gelte es auch, hier wie in neutestamentlichen Texten formgeschichtliche Methoden zur Interpretation anzuwenden. Und so wie im NT kleinere Einheiten unter einem bestimmten Blickwinkel zu größeren Abschnitten bzw. zu den Evangelien zusammengefaßt wurden, so sei der Verfasser (= Verf.) der EpJac auch als Redaktor des Materials anzusehen.

Ausgehend von den Einsichten Schenkes wurde im vorliegenden Kommentar versucht, den Text deutlicher als bisher zum Reden zu bringen und dabei auch die Akzente setzende Stimme des Verf. zu hören. Es wurde allerdings darauf verzichtet, in einem Exkurs den gnostischen Charakter der EpJac zu verifizieren. Dennoch glaube ich durch den Kommentar klarzustellen, daß es sich keineswegs bei diesem Text um „Manifestationen einer in der Mitte zwischen Frühkatholizismus einerseits und extremer Gnosis andererseits stehenden Halb-Gnosis“ handle¹⁴. Hornschuh begründet den Begriff ‚Halb-Gnosis‘ mit dem Fehlen eines „konsequenten kosmologischen Dualismus“¹⁵. Demgegenüber ist mit L. Schottroff geltend zu machen, daß entscheidend für das gnostische Seinsverständnis „ein anthropologischer Dualismus“ ist¹⁶. D. h. nicht die Mythologumena, die sonst als speziell gnostisch gelten, machen das Wesen der Gnosis aus, sondern die – in ihnen oder eben auch ohne sie – offenen oder verschlüsselten Aussagen über den Menschen und sein Verhältnis zur Welt. Ein Teil des Menschen – in EpJac: der Geist, das Licht des Menschen – stammt von Gott, während andere, ebenfalls entscheidende menschliche Bereiche – in EpJac: die Seele, der Verstand – weltlichen Ursprungs sind. Das hat zur Konsequenz, daß einerseits der Mensch durch

⁹ 1969, 173.

¹⁰ 1969, 172.

¹¹ 1964, 47.

¹² 1969, 172.

¹³ 1971, 117–130.

¹⁴ M. Hornschuh, Die Apostel als Träger der Überlieferung, in: H-Schn II, 49. Den Begriff ‚Halb-Gnosis‘ für die EpJac nimmt Rudolph auf, 1969, 171.

¹⁵ H-Schn II, 49.

¹⁶ 1970, 36.